叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 保姆的小韵律书(nursie's Little Rhyme Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

保姆的小韵律书(Nursie's Little Rhyme Book)

-	['lɪt(ə)l]	[raɪm]	[bʊk]
NURSIE'S	**LITTLE**	**RHYME**	**BOOK**
-	小的	韵	书

保姆的小韵律书

[noʊ] .	[fɔːr][ʌv; əv]	
No .	**4**	**of**
不 .	4	的

第 4 号

[oʊld]	['nɜːrsəri]	[raɪmz]
OLD	**NURSERY**	**RHYMES**
老的	苗圃	韵律

古老的童谣

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
Illustrated	**by**
插图	经过

插图由

[eɪtʃ] .	-	[lə]	[meə]
H .	**Willebeek**	**Le**	**Mair**
H .	-	乐	梅尔

H. Willebeek Le Mair

['aʊgənər]	['limitid] . ,	['lʌndən]
AUGENER	**Ltd . ,**	**LONDON**
奥格纳	有限公司 . ,	伦敦

伦敦奥格纳有限公司

['deɪvɪd]	[mə'keɪ] ,
David	**McKay ,**
大卫	麦凯 ,

大卫·麦凯

- - -	[saʊθ]	['wɑːʃɪŋtən]	[skwer] ,
604 - 608	**South**	**Washington**	**Square ,**
- - -	南	华盛顿	正方形 ,

南华盛顿广场604-608号

[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['prɪntɪd]	[ɪn]	['ɪŋglənd]
Printed	**in**	**England**
打印	在	英格兰

英国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['guːsi] ['gændər]
Goosey Gander
鹅 甘德

鹅鹅

['meri] , ['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri]
Mary , Mary , quite contrary
玛丽 , 玛丽 , 相当 相反

玛丽，玛丽，真是截然相反

['jæŋki] ['duːd(ə)l]
Yankee Doodle
扬基 涂鸦

扬基歌

['hʌmpti] ['dʌmpti]
Humpty Dumpty
矮胖子 矮胖子

矮胖子

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ]
Here we go round the mulberry bush
这里 我们 去 圆形的 这 桑 衬套

我们绕着桑树丛走吧。

[θriː] [maɪs] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə][spɪn]
Three mice went into a hole to spin
三 小鼠 去 进入 一个 洞 到 旋转

三只老鼠钻进洞里旋转

[deɪm] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪk] [jʊr; jər] [paɪz]
Dame , get up and bake your pies
贵妇人 , 得到 向上 和 烤 你的 馅饼

夫人，起来烤你的馅饼吧。

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
The babes in the wood
这 宝贝们 在 这 木头

林中孩童

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl]
Old King Cole
老的 国王 油菜

老国王科尔

['beɪbi] John1
Baby John1
婴儿 John1

约翰宝宝1

['guːsi] , ['guːsi] , ['gændər]
GOOSEY , GOOSEY , GANDER
鹅 , 鹅 , 鹅

鹅，鹅，鹅

['guːsi] , ['guːsi] , ['gændər] ,
Goosey , Goosey , Gander ,
鹅 , 鹅 , 甘德 ,

鹅，鹅，公鹅

[wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['wɑːndər] ?
Where shall I wander ?
在哪里 将 我 漫步 ?

我该往哪里走呢?

[ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz]
Upstairs and downstairs
楼上 和 楼下

楼上和楼下

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] .
And in my lady's chamber .
和 在 我的 女士的 房间 .

还有在我夫人的房间里。

[ðer; ðər][aɪ][met][æn; ən][oʊld][mæn]
There I met an old man
那里 我 遇见 一个 老的 男人

在那里我遇到了一位老人

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][seɪ][hɪz; ɪz] [prerz] ,
That would not say his prayers ,
那 会 不是 说 他的 祈祷 ,

那不会让他祷告，

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][left][leg]
So I took him by the left leg
所以 我 采取 他 经过 这 左边 腿

于是我抓住了他的左腿。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] . -
And threw him down stairs . 23
和 扔 他 向下 楼梯 . -

然后把他从楼梯上扔了下去。23

['meri] , ['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri]
MARY , MARY , QUITE CONTRARY
玛丽 , 玛丽 , 相当 相反

玛丽，玛丽，真是太奇怪了

“ ['meri] , ['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri] ,
“ Mary , Mary , quite contrary ,
“ 玛丽 , 玛丽 , 相当 相反 ,

“玛丽，玛丽，真是截然相反，

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [groʊ] ? ”
How does your garden grow ? ”
如何 做 你的 花园 生长 ? ”

你的花园长得怎么样?

“ [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['belz] [ænd; ənd] ['kɑːkl] ['ʃɛlz] ,
“ With silver bells and cockle shells ,
“ 和 银 铃铛 和 鸟蛤 贝壳 ,

“伴着银铃和鸟蛤贝壳，

[ænd; ənd] ['prɪti] [meɪdz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] . ” -
And pretty maids all in a row . ” 45
和 漂亮的 女佣 全部 在 一个 排 . ” -

还有一排漂亮的侍女。”45

['jæŋki] - ['duːd(ə)l]
YANKEE - DOODLE
洋基队 - 涂鸦

扬基歌

['jæŋki] - ['duːd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn]
Yankee - doodle came to town
扬基 - 涂鸦 来了 到 镇

扬基歌来到镇上

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] ,

Upon	**a**	**little**	**pony**	**,**
之上	一个	小的	小马	,

在一匹小马上，

[hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt]

He	**stuck**	**a**	**feather**	**in**	**his**	**hat**
他	卡住	一个	羽毛	在	他的	帽子

他把一根羽毛插在帽子里。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ˌmækə'roʊni] .

And	**called**	**it**	**macaroni**	**.**
和	称为	它	通心粉	.

然后把它叫做通心粉。

['jæŋki] - ['duːd(ə)l] , ['duːd(ə)l] - [duː] ,

Yankee	**-**	**doodle**	**,**	**doodle**	**-**	**do**	**,**
扬基	-	涂鸦	,	涂鸦	-	做	,

扬基歌，歌歌，

['jæŋki] - ['duːd(ə)l]['dændi] ;

Yankee	**-**	**doodle**	**dandy**	**;**
扬基	-	涂鸦	花花公子	;

扬基歌王；

[ɔːl][ðə; ði] [læsiz] [ɑːr; ər][soʊ][smɑːrt] ,

All	**the**	**lasses**	**are**	**so**	**smart**	**,**
全部	这	姑娘们	是	所以	聪明的	,

这些姑娘们都很聪明，

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] ['ʃʊgər] ['kændi] .

And	**sweet**	**as**	**sugar**	**candy**	**.**
和	甜的	作为	糖	糖果	.

甜如糖果。

[maːtʃiŋ] [ɪn][ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [aʊt] ,

Marching	**in**	**and**	**marching**	**out**	**,**
行军	在	和	行军	出去	,

进场和退场，

[ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [oʊ] !

And	**marching**	**round**	**the**	**town**	**,**	**O**	**!**
和	行军	圆形的	这	镇	,	哦	!

绕着城镇游行，哦!

[hɪr] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt]

Here	**there**	**comes**	**a**	**regiment**
这里	那里	来	一个	团

这里来了一个团

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['tɔməs] [braʊn] , [oʊ] !

With	**Captain**	**Thomas**	**Brown**	**,**	**O**	**!**
和	队长	托马斯	棕色的	,	哦	!

与托马斯·布朗船长一起，哦!

['jæŋki] - ['duːd(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Yankee	**-**	**doodle**	**,**	**etc**	**.**
扬基	-	涂鸦	,	ETC	.

扬基歌等等。

['jæŋki] - ['duːd(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [tuːn]

Yankee	**-**	**doodle**	**is**	**a**	**tune**
扬基	-	涂鸦	是	一个	调

《扬基歌》是一首曲子

[ðæt] [kʌmz] [ɪn] ['veri] ['hændi] ;
That comes in very handy ;
那 来 在 非常 便利 ;

这非常方便;

[ðə; ði] ['enəmi] [ɔ:l] [rʌnz] [ə'weɪ]
The enemy all runs away
这 敌人 全部 跑步 离开

敌人全部逃跑了

[æt; ət] ['jæŋki] - ['du:d(ə)l]['dændi] . -
At Yankee - doodle dandy . 67
在 扬基 - 涂鸦 花花公子 . -

在 Yankee-doodle dandy.67

['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l]
HUMPTY DUMPTY SAT ON A WALL
矮胖子 矮胖子 卫星 在 一个 墙

矮胖子坐在墙上

['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:l] ,
Humpty Dumpty sat on a wall ,
矮胖子 矮胖子 卫星 在 一个 墙 ,

矮胖子坐在墙上,

['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:l] :
Humpty Dumpty had a great fall :
矮胖子 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 :

矮胖子摔得很惨:

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] [men]
All the King's horses and all the King's men
全部 这 国王学院 马匹 和 全部 这 国王学院 男人

国王所有的马匹和国王所有的士兵

['kudnt] [pɪk] [ʌp] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ə'gen] . -
Couldn't pick up Humpty Dumpty again . 89
不能 挑选 向上 矮胖子 矮胖子 再次 . -

再也抱不起矮胖子了。89

[hɪr] [wi:; wi][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] BUSH1 .
HERE WE GO ROUND THE MULBERRY BUSH1 .
这里 我们 去 圆形的 这 桑 BUSH1 .

我们绕着桑树丛转一圈吧。

[hɪr] [wi:; wi][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] ,
Here we go round the Mulberry Bush ,
这里 我们 去 圆形的 这 桑 衬套 ,

我们绕着桑树丛走吧。

[ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] , [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] ;
The Mulberry Bush , the Mulberry Bush ;
这 桑 衬套 , 这 桑 衬套 ;

桑树丛，桑树丛;

[hɪr] [wi:; wi][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ]
Here we go round the Mulberry Bush
这里 我们 去 圆形的 这 桑 衬套

我们绕着桑树丛走吧

[ɑ:n][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋ] . [ˌtu:'tu:] .
On a cold and frosty morning . 2 .
在 一个 寒冷的 和 霜冻 早晨 . 2 .

在一个寒冷多霜的早晨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [wɑ:ʃ] ['ɑʊər; ɑ:r][hændz] ,

This	is	the	way	we	wash	our	hands	,
这	是	这	方式	我们	洗	我们的	双手	,

这就是我们洗手的方式。

[wi:; wi] [wɑ:ʃ] ['ɑʊər; ɑ:r][hændz] , [wi:; wi] [wɑ:ʃ] ['ɑʊər; ɑ:r][hændz] ;

We	wash	our	hands	,	we	wash	our	hands	;
我们	洗	我们的	双手	,	我们	洗	我们的	双手	;

我们洗手，我们洗手；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [wɑ:ʃ] ['ɑʊər; ɑ:r][hændz]

This	is	the	way	we	wash	our	hands
这	是	这	方式	我们	洗	我们的	双手

这就是我们洗手的方式

[ɑ:n][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋ] . [θri:] .

On	a	cold	and	frosty	morning	.	3	.
在	一个	寒冷的	和	霜冻	早晨	.	3	.

在一个寒冷多霜的早晨。3.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][draɪ]['ɑʊər; ɑ:r][hændz] ,

This	is	the	way	we	dry	our	hands	,
这	是	这	方式	我们	干燥	我们的	双手	,

我们就是这样擦干双手的。

[wi:; wi][draɪ]['ɑʊər; ɑ:r][hændz] , [wi:; wi][draɪ]['ɑʊər; ɑ:r][hændz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔ:r] .

We	dry	our	hands	,	we	dry	our	hands	,	etc	.	4	.
我们	干燥	我们的	双手	,	我们	干燥	我们的	双手	,	ETC	.	4	.

我们擦干双手，我们擦干双手，等等。4.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][klæp]['ɑʊər; ɑ:r][hændz] ,

This	is	the	way	we	clap	our	hands	,
这	是	这	方式	我们	拍	我们的	双手	,

这就是我们拍手的方式，

[wi:; wi][klæp]['ɑʊər; ɑ:r][hændz] , [wi:; wi][klæp]['ɑʊər; ɑ:r][hændz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [faɪv] .

We	clap	our	hands	,	we	clap	our	hands	,	etc	.	5	.
我们	拍	我们的	双手	,	我们	拍	我们的	双手	,	ETC	.	5	.

我们拍手，我们拍手，等等。5.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][wɔ:rm]['ɑʊər; ɑ:r][hændz] ,

This	is	the	way	we	warm	our	hands	,
这	是	这	方式	我们	温暖的	我们的	双手	,

这是我们暖手的方法。

[wi:; wi][wɔ:rm]['ɑʊər; ɑ:r][hændz] , [wi:; wi][wɔ:rm]['ɑʊər; ɑ:r][hændz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

We	warm	our	hands	,	we	warm	our	hands	,	etc	.	1011
我们	温暖的	我们的	双手	,	我们	温暖的	我们的	双手	,	ETC	.	-

我们暖手，我们暖手，等等。1011

[θri:] [maɪs] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl] [tu:; tə] [spɪn]

THREE	MICE	WENT	INTO	A	HOLE	TO	SPIN
三	会议	去	进入	一个	洞	到	旋转

三只老鼠钻进洞里旋转

[θri:] [maɪs] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl][tu:; tə][spɪn] ;

Three	mice	went	into	a	hole	to	spin	;
三	小鼠	去	进入	一个	洞	到	旋转	;

三只老鼠钻进洞里转圈；

[pʊs] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [pʊs] [lʊkt] [ɪn] .

Puss	passed	by	,	and	Puss	looked	in	.
猫	通过了	经过	,	和	猫	看起来	在	.

穿靴子的猫路过，往里看了看。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][men] ? ”
“ What are you doing , my little men ? ”
“ 什么 是 你 正在做 , 我的 小的 男人 ? ”

“你们在做什么，我的小伙子们？”

“ ['wiːvɪŋ] [koʊts][fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] . ”
“ Weaving coats for gentlemen . ”
“ 编织 外套 为了 先生们 . ”

“为绅士织造外套。”

“ [pliːz] [let][ˌem ˈiː][help][juː; jʊ][tuː; tə][wɪnd] [ɔːf][jʊr; jər] [θredz] . ”
“ Please let me help you to wind off your threads . ”
“ 请 让 我 帮助 你 到 风 离开 你的 线程 . ”

请让我帮您解开线头。

“ [ɑː] , [noʊ] , ['mɪstrəs] ['pʊsi] , [juːd] [baɪt][ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , ”
“ Ah , no , Mistress Pussy , you'd bite off our heads , ”
“ 啊 , 不 , 情妇 猫 , 你会 咬 离开 我们的 头部 , ”

“啊，不，猫咪小姐，您会把我们的头都咬掉的。”

“ [ɑː] , [noʊ] , ['mɪstrəs] ['pʊsi] , [juːd] [baɪt][ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
“ Ah , no , Mistress Pussy , you'd bite off our heads .
“ 啊 , 不 , 情妇 猫 , 你会 咬 离开 我们的 头部 .

“啊，不，猫咪女主人，你会把我们的头咬掉的。”

” [sez] [pʊs] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['wʌndrəs] [waɪz] ,
” Says Puss , “ You look so wondrous wise ,
” 说道 猫 , “ 你 看 所以 奇妙的 明智的 ,

“猫说：‘你看起来真是睿智无比。’”

[aɪ][laɪk][jʊr; jər] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ;
I like your whiskers and bright eyes ;
我 喜欢 你的 胡须 和 明亮的 眼睛 ;

我喜欢你的胡须和明亮的眼睛；

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [haʊs] [aɪ] [siː]
Your house is the nicest house I see
你的 房子 是 这 最友善的 房子 我 看

你家是我见过最漂亮的房子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
I think there is room for you and me .
我 思考 那里 是 房间 为了 你 和 我 .

我认为我们之间还有容身之地。

” [ðə; ði][maɪs][wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
” The mice were so pleased that they opened the door ,
” 这 小鼠 是 所以 高兴 那 他们 打开 这 门 ,

老鼠们非常高兴，于是它们打开了门。

[ænd; ənd] ['pʊsi] [suːn] [leɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
And Pussy soon laid them all dead on the floor ,
和 猫 很快 铺设 他们 全部 死的 在 这 地面 ,

普西很快就把他们都打倒在地，弄死了。

[ænd; ənd] ['pʊsi] [suːn] [leɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . -
And Pussy soon laid them all dead on the floor . 1213
和 猫 很快 铺设 他们 全部 死的 在 这 地面 . -

普西很快就把他们都打倒在地，弄死了。1213

[deɪm] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [beɪk] [jʊr; jər][paɪz]
DAME , GET UP AND BAKE YOUR PIES
贵妇人 , 得到 向上 和 烤 你的 馅饼

夫人，起来烤你的馅饼吧！

[deɪm] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪk] [jʊr; jər] [paɪz] ,
Dame , get up and bake your pies ,
贵妇人 , 得到 向上 和 烤 你的 馅饼 ,

夫人，起来烤你的馅饼吧。

[beɪk] [jʊr; jər] [paɪz] , [beɪk] [jʊr; jər] [paɪz] ;
Bake your pies , bake your pies ;
烤 你的 馅饼 , 烤 你的 馅饼 ;

烤你的馅饼，烤你的馅饼;

[deɪm] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪk] [jʊr; jər] [paɪz]
Dame , get up and bake your pies
贵妇人 , 得到 向上 和 烤 你的 馅饼

夫人，起来烤你的馅饼吧。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
On Christmas Day in the morning .
在 圣诞节 天 在 这 早晨 .

圣诞节当天早上。

[deɪm] , [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] ['meidnz] [laɪ] ?
Dame , what makes your maidens lie ?
贵妇人 , 什么 制作 你的 少女们 说谎 ?

夫人，是什么让你的侍女们说谎?

['meidnz] [laɪ] , ['meidnz] [laɪ] ?
Maidens lie , maidens lie ?
少女们 说谎 , 少女们 说谎 ?

少女会说谎吗? 少女会说谎吗?

[deɪm] , [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] ['meidnz] [laɪ]
Dame , what makes your maidens lie
贵妇人 , 什么 制作 你的 少女们 说谎

夫人，是什么让你的侍女们说谎

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
On Christmas Day in the morning ?
在 圣诞节 天 在 这 早晨 ?

圣诞节早上?

[deɪm] , [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [dʌks] [tuː; tə] [daɪ] ?
Dame , what makes your ducks to die ?
贵妇人 , 什么 制作 你的 鸭子 到 死 ?

夫人，是什么原因导致您的鸭子死亡?

[dʌks] [tuː; tə] [daɪ] , [dʌks] [tuː; tə] [daɪ] ?
Ducks to die , ducks to die ?
鸭子 到 死 , 鸭子 到 死 ?

鸭子要死了，鸭子要死了?

[deɪm] , [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [dʌks] [tuː; tə] [daɪ]
Dame , what makes your ducks to die
贵妇人 , 什么 制作 你的 鸭子 到 死

夫人，是什么让你的鸭子死了

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
On Christmas Day in the morning ?
在 圣诞节 天 在 这 早晨 ?

圣诞节早上?

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [kʌt] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [flai] ,
Their wings are cut , they cannot fly ,
他们的 翅膀 是 切 , 他们 不能 飞 ,

它们的翅膀被剪断了，它们无法飞翔。

['kænɑ:t][flai] , ['kænɑ:t][flai] ;
Cannot fly , cannot fly ;
不能 飞 , 不能 飞 ;

不会飞，不会飞；

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑ:r; ər][kʌt] , [ðeɪ] ['kænɑ:t][flai]
Their wings are cut , they cannot fly
他们的 翅膀 是 切 , 他们 不能 飞

它们的翅膀被剪掉了，它们不能飞了。

[ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . -
On Christmas Day in the morning . 1415
在 圣诞节 天 在 这 早晨 . -

1415年圣诞节当天早上。

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
THE BABES IN THE WOOD
这 宝贝们 在 这 木头

林中孩童

[maɪ] [dɪrz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
My dears , you must know ,
我的 亲爱的们 , 你 必须 知道 ,

亲爱的们，你们必须知道，

[ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,
That a long time ago ,
那 一个 长的 时间 前 ,

那是很久以前的事了。

[tu:] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Two poor little children ,
二 贫穷的 小的 孩子们 ,

两个可怜的小孩，

[hu:z] [neɪmz] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
Whose names I don't know ,
谁 姓名 我 不 知道 ,

我不知道他们的名字，

[wɜ:r; wər]['stoʊlən][ə'weɪ]
Were stolen away
是 被盗 离开

被偷走了

[ɑ:n][ə; eɪ][faɪn] ['sʌmɜ-z] [deɪ]
On a fine Summer's day
在 一个 美好的 夏季 天

在一个晴朗的夏日

[ænd; ənd][left][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
And left in the Wood ,
和 左边 在 这 木头 ,

然后被留在树林里，

[æz; əz] [aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði][foʊks][seɪ] .
As I've heard the folks say .
作为 我已经 听到 这 各位 说 .

正如我听人说的那样。

[pʊr] ['beɪbz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
Poor Babes in the Wood !
贫穷的 宝贝们 在 这 木头 !

可怜的林中孩童!

[pʊr] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
Poor Babes in the Wood !
贫穷的 宝贝们 在 这 木头 !

可怜的林中孩童!

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər]
Don't you remember
不 你 记住

你不记得了吗?

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
The Babes in the Wood ?
这 宝贝们 在 这 木头 ?

森林里的孩子们?

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt]
And when it was night
和 什么时候 它 曾是 夜晚

当夜幕降临.....

[soʊ][sæd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [plaɪt] ,
So sad was their plight ,
所以 伤心 曾是 他们的 困境 ,

他们的处境真是太悲惨了。

[ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'ti:] [went] [daʊn]
The sun it went down
这 太阳 它 去 向下

太阳落山了

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [geɪv] [noʊ] [laɪt] .
And the moon gave no light .
和 这 月亮 给予 不 光 .

月亮没有发出光芒。

[ðeɪ] ['sɒbd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [said]
They sobbed and they sighed
他们 啜泣 和 他们 叹了口气

他们啜泣，他们叹息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɪtərli] [kraɪd] ,
And they bitterly cried ,
和 他们 苦涩地 哭 ,

他们痛哭流涕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
And the poor little things
和 这 贫穷的 小的 事物

可怜的小家伙们

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .
They lay down and died .
他们 躺 向下 和 死亡 .

他们倒下，死去。

[pʊr] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
Poor Babes in the Wood !
贫穷的 宝贝们 在 这 木头 !

可怜的林中孩童!

[pʊr] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
Poor Babes in the Wood !
贫穷的 宝贝们 在 这 木头 !

可怜的林中孩童!

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər]

Don't	**you**	**remember**
不	你	记住

你不记得了吗?

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?

The	**Babes**	**in**	**the**	**Wood**	**?**
这	宝贝们	在	这	木头	?

森林里的孩子们?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded]

And	**when**	**they**	**were**	**dead**
和	什么时候	他们	是	死的

当他们死去的时候

[ðə; ði]['rəubinz][soʊ] [red]

The	**Robins**	**so**	**red**
这	知更鸟	所以	红色的

知更鸟好红

[brɔːt] ['strɔːberi] [liːvz]

Brought	**strawberry**	**leaves**
带来	草莓	树叶

带来了草莓叶

[tuː; tə]['oʊvər][ðem; ðəm] [spred] .

To	**over**	**them**	**spread**	**.**
到	超过	他们	传播	.

蔓延开来。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ]

Then	**all**	**the**	**day**	**long**
然后	全部	这	天	长的

然后一整天

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [əˈmʌŋ]

The	**branches**	**among**
这	分支	之中

树枝

[ðeɪ] ['mɔːrnfəli] ['hwisld]

They	**mournfully**	**whistled**
他们	悲伤地	吹口哨

他们悲伤地吹着口哨

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sɔːŋ] .

And	**this**	**was**	**their**	**song**	**.**
和	这	曾是	他们的	歌曲	.

这就是他们的歌。

[pʊr] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

Poor	**Babes**	**in**	**the**	**Wood**	**,**	**etc**	**.**	**1617**
贫穷的	宝贝们	在	这	木头	,	ETC	.	-

林中可怜的孩童，等等，1617年

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl]

OLD	**KING**	**COLE**
老的	国王	油菜

老国王科尔

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [oʊld][soʊl] ,

Old	**King**	**Cole**	**was**	**a**	**merry**	**old**	**soul**	**,**
老的	国王	油菜	曾是	一个	欢乐	老的	灵魂	,

老国王科尔是个快乐的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [oʊld][soʊl][wʌz; wəz][hi:; hi] ;
And **a** **merry** **old** **soul** **was** **he** **;**
和 一个 欢乐 老的 灵魂 曾是 他 ;

他是个快乐开朗的老人;

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][paɪp] ,
And **he** **called** **for** **his** **pipe** **,**
和 他 称为 为了 他的 管道 ,

他要回他的烟斗,

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [boʊl] ,
And **he** **called** **for** **his** **bowl** **,**
和 他 称为 为了 他的 碗 ,

他叫人给他拿碗来,

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fidləz] [θri:] .
And **he** **called** **for** **his** **fiddlers** **three** **.**
和 他 称为 为了 他的 小提琴手 三 .

他叫来了三个提琴手。

[ɛvɹi] ['fɪdlər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪdl] [faɪn] ,
Ev'ry **fiddler** **had** **a** **fiddle** **fine** **,**
每一个 小提琴手 有 一个 小提琴 美好的 ,

每个提琴手都有一把好提琴,

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fɪdl] [hæd; həd][hi:; hi] ;
A **very** **fine** **fiddle** **had** **he** **;**
一个 非常 美好的 小提琴 有 他 ;

他有一把非常好的小提琴;

[ðen] ['twidl] - [di:] [went] [ðə; ði] ['fidləz] [θri:] ,
Then **tweedle** **-** **dee** **went** **the** **fiddlers** **three** **,**
然后 特威德尔 - 迪 去 这 小提琴手 三 ,

然后, 三个提琴手就这么走了,

[ænd; ənd][soʊ] ['meri] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] . -
And **so** **merry** **we** **will** **be** **.** **1819**
和 所以 欢乐 我们 将要 是 . -

我们将如此快乐。1819年

['beɪbi] [dʒɑ:n]
BABY **JOHN**
婴儿 约翰

小约翰

[kaʊntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['jɪrz] [ðeɪv] [pæst] ,
Counting **by** **the** **years** **they've** **past** **,**
计数 经过 这 年 他们有 过去的 ,

按他们过去走过的岁月计算,

[ben][ænd; ənd] [su:] ,
Ben **and** **Sue** **,**
本 和 起诉 ,

本和苏,

[keit] [ænd; ənd] [pru:]
Kate **and** **Prue**
凯特 和 普鲁

凯特和普鲁

[kʌm] [fɜ:rst][ænd; ənd]['beɪbi][dʒɑ:n] [kʌmz] [læst] .
Come **first** **and** **Baby** **John** **comes** **last** **.**
来 第一的 和 婴儿 约翰 来 最后的 .

首先是小约翰, 最后是大约翰。

[bʌt; bət] [wen] ['bedtaɪm] [kʌmz] ， - [tɪz] [sed] ，
But **when** **bedtime** **comes** **，** **'** **tis** **said** **，**
但 什么时候 就寝时间 来 ， - 的 说 ，

但据说，到了就寝时间，

[ðen] [pʊr] [suː]
Then **poor** **Sue**
然后 贫穷的 起诉

可怜的苏

[ænd; ənd] [ben] [ænd; ənd] [pruː]
And **Ben** **and** **Prue**
和 本 和 普鲁

还有本和普鲁

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [keit]
And **even** **Kate**
和 甚至 凯特

甚至还有凯特

[mʌst; məst] [naʊ] [kʌm] [læst] ，
Must **now** **come** **last** **，**
必须 现在 来 最后的 ，

现在必须排在最后，

[ænd; ənd] [weɪt]
And **wait**
和 等待

然后等待

[kwaɪt] [leɪt] ，
Quite **late** **，**
相当 晚的 ，

已经很晚了，

[tɪl] ['beɪbi] [dʒɑːn] [ɪz] [fæst]
Till **Baby** **John** **is** **fast**
直到 婴儿 约翰 是 快速地

直到小约翰快

[ə; eɪ] - [bed] . -
A **-** **bed** **.** **2021**
一个 - 床 . -

A-bed.2021

- ['tʃɪldrənz] [bʊks]
WILLEBEEK **CHILDREN'S** **BOOKS**
- 孩子们的 图书

威利贝克儿童图书

[wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]
with **colour** **illustrations** **by**
和 颜色 插图 经过

配有彩色插图

[eɪtʃ] . - [lə] [meə]
H **.** **WILLEBEEK** **LE** **MAIR**
H . - LE 梅尔

H. 威利贝克·勒梅尔

- ['nɜːrsəri] [sɔːŋ] [bʊks]
WILLEBEEK **NURSERY** **SONG** **BOOKS**
- 苗圃 歌曲 图书

威利比克童谣歌曲集

[fʊl] [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [best] [noʊn] [ˈnɜːrsəri] [sɔŋz]

Full	page	Illustrations	in	colour	with	the	original	best	known	Nursery	Songs
满的	页	插图	在	颜色	和	这	原来的	最好的	已知	苗圃	歌曲

全页彩色插图，配以最广为人知的童谣原版

['vɑːl] . [aɪ] . — ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['nɜːrsəri] [raɪmz]

Vol	.	I	.	—	OUR	OLD	NURSERY	RHYMES
沃尔	.	我	.	—	我们的	老的	苗圃	韵律

第一卷——我们的古老童谣

['vɑːl] . [iː] . — ['lɪt(ə)l]

Vol	.	II	.	—	LITTLE
沃尔	.	二	.	—	小的

第二卷——利特尔

['sɔŋz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ]

SONGS	OF	LONG	AGO
歌曲	的	长的	前

往昔之歌

['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [oʊld] [dʌtʃ] ['nɜːrsəri] [raɪmz]

Vol	.	III	.	—	OLD	DUTCH	NURSERY	RHYMES
沃尔	.	三、	.	—	老的	荷兰语	苗圃	韵律

第三卷——古荷兰童谣

['ʌðər] [wɜːrks]

Other	Works
其他	作品

其他作品

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɔːrnər]

THE	CHILDREN'S	CORNER
这	孩子们的	角落

儿童乐园

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

LITTLE	PEOPLE
小的	人们

小矮人

[iːtʃ] [bʊk] [kənˈteɪnɪŋ] - ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [vəːsiz] [frʌm; frəm] [tʃaɪld] [laɪf]

Each	book	containing	16	Pictures	and	Verses	from	Child	Life
每个	书	包含	-	图片	和	诗句	从	孩子	生活

每本书都包含16幅来自《儿童生活》的图画和诗歌。

['ʃuːmən]

SCHUMANN
舒曼

舒曼

[piˈænoʊ] ['ælbəm] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['piːsɪz]

Piano	Album	of	Children's	Pieces
钢琴	专辑	的	孩子们的	件

儿童钢琴曲集

['tʃɪldrənz] [poʊst] [kɑːrdz]

CHILDREN'S	POST	CARDS
孩子们的	邮政	牌

儿童明信片

- [sets] [ʌv; əv] - [kɑːrdz]

11	sets	of	12	cards
-	套	的	-	牌

11组，每组12张卡片

['nɜːrsəri] [raɪm] [bʊks] : [wʌn] .
NURSERY **RHYME** **BOOKS** **:** **1** **.**
苗圃 韵 图书 : 1 .

童谣书：1.

- ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK2 .
GRANNIE'S **LITTLE** **RHYME** **BOOK2** **.**
- 小的 韵 BOOK2 .

奶奶的小韵律书2。

['mʌðɚz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK3 .
MOTHER'S **LITTLE** **RHYME** **BOOK3** **.**
母亲的 小的 韵 BOOK3 .

妈妈的小韵律书3。

['æntiz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK4 .
AUNTIE'S **LITTLE** **RHYME** **BOOK4** **.**
阿姨的 小的 韵 BOOK4 .

阿姨的小韵律书4。

- ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK5 .
NURSIE'S **LITTLE** **RHYME** **BOOK5** **.**
- 小的 韵 BOOK5 .

保姆的小童谣书5。

['dædiːz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK6 .
DADDY'S **LITTLE** **RHYME** **BOOK6** **.**
爸爸的 小的 韵 BOOK6 .

爸爸的小韵律书6。

['beɪbiːz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] [bʊk]
BABY'S **LITTLE** **RHYME** **BOOK**
婴儿的 小的 韵 书

宝宝小韵律书

['aʊgənər] ['limitid] . ['lʌndən]
Augener **Ltd** **.** **London**
奥格纳 有限公司 . 伦敦

Augener有限公司，伦敦

['deɪvɪd] [mə'keɪ] , - - - [saʊθ] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] , [ˌfɪlə'delfɪr]
David **McKay** **,** **604** **-** **608** **South** **Washington** **Square** **,** **Philadelphia**
大卫 麦凯 , - - - 南 华盛顿 正方形 , 费城

David McKay，费城南华盛顿广场604-608号

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Printed **in** **England**
打印 在 英格兰

英国印刷

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs][prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright **notice** **provided** **as** **in** **the** **original** **—** **this** **e** **-** **text** **is** **public** **domain** **in** **the**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country **of** **publication** **.**
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In **the** **text** **versions** **,**
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n][ˌriːprə'djuːsiz][ðə; ði][fɑːnt]
delimited **italics** **text** **in** **_** **underscores** **_** **(** **the** **HTML** **version** **reproduces** **the** **font**
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体
[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
form **of** **the** **printed** **book** **.** **)**
形式 的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt]
Silently **corrected** **palpable** **typos** **;** **left** **non** **-** **standard** **spellings** **and** **dialect**
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged **.**
未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神